

ПОДГОТОВКА КАДРОВ

УДК 81'271:656.08

Н. А. ГРИШАНКОВА, кандидат филологических наук, Белорусский государственный университет транспорта, г. Гомель

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ
В АСПЕКТЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК

Анализируется роль профессионально ориентированной направленности обучения иностранному языку. Предлагаются способы предъявления и закрепления лексического материала.

Выявляется способ, положительно влияющий на сохранение лексики в долговременной памяти. На основании статистического анализа формулируются соответствующие выводы.

Для обеспечения безопасности пассажирских перевозок сегодняшним студентам, магистрантам Белорусского государственного университета транспорта в их будущей профессиональной деятельности предстоит работать с большим объемом информации.

Многим из них в дальнейшем может потребоваться умение прочитать доклад или лекцию на иностранном языке, прослушать и понять сообщение на интересующую их тему и высказать своё мнение в рамках обсуждаемой проблемы, поскольку наиболее распространенной формой общения ученых разных стран является участие в международных научных конференциях, симпозиумах, семинарах, а также беседы при посещении зарубежных научных центров [4, 9].

Очевидно, что выполнение данной деятельности невозможно без предварительного овладения базовой профессиональной и научной лексикой, усвоения базовых научных и технических понятий, умения классифицировать, давать определения, описывать, обобщать, формулировать основные мысли и выводы. Иностранный язык как учебная дисциплина призван в первую очередь формировать именно эти умения [13, 16].

В силу различий между устной речью на бытовые темы и темы, связанные со специальностью, они будут по-разному соотноситься с обучением чтению. Разница заключается прежде всего в языковом материале. Поскольку у нас нет возможности использовать разговорный вариант отраслевого языка с присущим ему сленгом и профессионализмами, которыми пользуются зарубежные специалисты при устном общении у себя на родине (из-за отсутствия этих вариантов в зафиксированном и систематизированном по специальности виде), источником материала для устной речи является текст по специальности [2, 11, 14].

Практика показала, что преодоление языкового барьера оказалось не столь уж трудным.

Первая ступень в этом направлении – чтение иностранной научной литературы по вопросам безопасности пассажирских перевозок. Дело облегчается насыщенностью текстов специальными понятиями, математическими выражениями, хорошо знакомыми учёному и составляющими неотъемлемую часть его повседневной работы [3, 5].

Возможность использования технической литературы для развития навыков устной речи изучалась многочисленными учеными: Б. Блоком, Л. Е. Аушерманом, И. И. Глезом, Л. В. Щербой, Р. Бахманом, Т. В. Сафоной, И. Л. Бимом и др.

В техническом вузе речь идет о создании потенциальных возможностей для развития устной речи на темы, связанные с вопросами безопасности пассажирских

перевозок. Под потенциальными возможностями подразумеваем создание достаточного и хорошо отработанного активного словаря, включающего и термины по специальности обучаемого [1, 8].

Большое значение приобретает в этой связи умение извлекать информацию из читаемого текста, находить основные идеи, переданные в нем. Для этого, кроме знания лексики, необходимо умение разбираться в форме – грамматических структурах, характерных для научно-технического стиля, глубоко проникать в содержание – в логические и смысловые связи между словами [6, 10].

Сочетание устных форм работы с другими способами введения и закрепления лексики текста, предназначенного для устного воспроизведения, требует определения соотношения устных форм работы и зрительной опоры. Проверка влияния различных способов предъявления и закрепления лексики проводилась в опытном обучении. Для проверки нами были выделены следующие способы введения и первичного закрепления лексики:

- чисто устный;
- устный с одновременным использованием зрительной опоры;
- комбинированный (чисто устные формы работы, чередующиеся с устными упражнениями с одновременным использованием печатного текста).

Статистический анализ результатов сохранения лексического материала в долговременной памяти позволил выделить наиболее эффективный способ запоминания лексики (таблица 1).

Таблица 1 – Статистический анализ результатов сохранения лексического материала в долговременной памяти

Способы предъявления и закрепления лексики	Количественное соотношение, %	
	1-й срез	2-й срез
Чисто устный	12,2	6,1
Устный с одновременным использованием зрительной опоры	13,1	5,5
Комбинированный (чисто устные формы работы, чередующиеся с устными упражнениями с одновременным использованием печатного текста)	13,9	12,7

Как видно из приведенных данных, первый срез имеет довольно высокий процент сохранения слов в долговременной памяти при всех трёх способах предъявления и закрепления лексики (разница между лучшим и худшим результатом составляет всего 8,6 %). Во втором срезе разрыв между лучшим и худшим результатом составил 48 %.

На основании приведенных данных мы пришли к выводу, что комбинированный способ введения и закрепления положительно влияет на сохранение лексики в долговременной памяти.

Поскольку любая наука развивается плодотворно только на основе всех полученных ранее достижений, то интересно посмотреть, что говорят ученые по этому поводу.

Так, академик Л. В. Щерба считает, что учащиеся должны мыслить на иностранном языке *в меру своих познаний* [15].

К. Д. Ушинский говорит, что язык не есть что-то оторванное от мысли и что развивать язык отдельно от мысли невозможно.

В этих высказываниях крупнейших ученых говорится, во-первых, *что надо* делать, во-вторых, дается предостережение – *чего абсолютно нельзя* делать и, в-третьих, указывается, *как надо* делать.

Первое из этих положений иногда вызывает недоумение из-за того факта, что мыслить на иностранном языке можно только, зная его в совершенстве. И часто приходится слышать: «Вот когда студенты его выучат, тогда и будут мыслить на нем».

Но говорящие так явно игнорируют вторую часть мысли академика Л. В. Щербы, являющуюся для нашей цели основополагающей: *ту, где он говорит о мышлении обучаемыми на иностранном языке не полным, а «в меру своих познаний»*. А это означает обучение такому же постепенному, методически последовательному развитию мышления на иностранном языке, как и его любому другому аспекту.

Что же может привести к единению мысли и слова на каждом этапе обучения иностранному языку? «Беспрепятственное упражнение и повторение, – отвечает К. Д. Ушинский, – *предупреждающее забвение*» [12].

До 70-х годов XX в. большинство психологов разных направлений сходились на том, что забывание является постепенным угасанием образа запечатленного объекта. В разработанных позднее моделях вербальной памяти важную роль играют связи запоминаемого слова с уже усвоенными словами [17]. На основании указанных моделей разработаны рекомендации для определения степени забывания лексики. Забывание слов проверяется в двух аспектах: дезактивизация связей и угасание следа.

Лексика должна воспроизводиться или узнаваться в условиях, схожих с условиями запоминания. Например, если слово запоминалось в условиях речевой деятельности, не допустимо проверять забывание способом, где стимулом служит лексическая единица родного языка. Хранимое в памяти слово может быть не воспроизведено из-за того, что не активизируются его связи с другими иностранными речевыми образцами. Слово, воспринятое в речевой деятельности, считается твердо усвоенным и не нуждающимся в дополнительной работе над ним, если оно воспроизводится в связи с нейтральными словами, то есть словами, не связанными с ним логическими или понятийными связями, а также частотой совместного употребления. Например, забывание слова «die Fahrkarte» можно проверить в предложении типа «Der Zugschaffner kontrolliert (показ железнодорожного билета)».

Частично забытыми словами, нуждающимися в повторном употреблении в речи, считаются слова, воспроизводимые лишь вместе с более или менее тесно связанными с ними известными словами. Степень забывания тем силь-

ней, чем теснее связь с ним стимулирующих его припоминание слов. Забытая лексика переучивается путем многократного употребления в речи.

Показателем угасания следа являются ошибки – искажение элементов слова. Например, «das Verkehrswesen» вместо «das Verkehrswesen». Такие слова переучиваются путем восприятия их на слух и прочтения в текстах.

Отбор текстов по вопросам безопасности пассажирских перевозок является одним из факторов успешного обучения языку специальности. Материал должен быть информационно емким, актуальным, в достаточной степени раскрывать тему, тексты должны быть интересными как самому преподавателю, так и обучаемым. В языковом аспекте материал должен быть аутентичным, стилистически корректным, наполненным терминологической лексикой. Подбор тематики, как правило, определяется стандартом или учебной программой специальности.

Послетекстовые задания используются для развития навыков устной речи на основе прочитанного текста. Работа над текстом ведется в следующем порядке:

- чтение про себя;
- чтение отрывков текста вслух;
- деление текста на смысловые абзацы и выделение в них ключевых предложений.

На заключительном этапе работы над темой можно рекомендовать ролевую игру, конкурс презентаций, форум, круглый стол.

Хороший результат дает использование рисунков или фотографий, имеющих косвенное отношение к теме, например, изображение треугольника при изучении темы: «Угроза. – Безопасность. – Риск». Изображение может быть предъявлено на этапе введения темы и служит стимулом к созданию предметных и понятийных ассоциаций и формированию высказываний, содержащих специальную лексику.

Ранее существовала точка зрения, что, обучая говорению, преподаватель будет развивать у обучаемых навык аудирования, то есть восприятия речи на слух. Эта точка зрения неверна, что доказано как теорией, так и практикой обучения. З. М. Цветкова пишет: очень ошибаются те преподаватели, которые думают, что умение хоть немного говорить на иностранном языке обеспечивает умение свободно понимать устную речь. Хотя эти два понятия и находятся в известной взаимосвязи, добиться их равномерного развития можно только применяя специальные задания для развития умения понимать именно устную речь в разных условиях общения [7].

В неязыковых вузах мы учим таким аспектам языка, которые в процентном отношении можно разделить следующим образом: чтению – 50 %, говорению – 25 %, аудированию – 20 %, письму – 5 %. Из всех вышеназванных аспектов восприятия речи на слух является одним из самых сложных умений, без которого практическое использование иностранного языка немислимо. Следует отметить что студент учится аудированию в ходе всего процесса обучения, а не только при выполнении заданий, направленных на развитие навыков восприятия речи на слух.

Изучив работы многих методистов по данному вопросу, мы считаем приемлемыми следующие требования к текстам с профессионально ориентированной лексикой:

- в тексте должно быть не более 5 % незнакомых слов. Они не должны быть ключевыми. Незнакомые слова должны располагаться по всему тексту;

- объем фразы не должен превышать 7–10 слов. Следует избегать омонимии и полисемии;
- следует учитывать, что не только длина фразы влияет на её сохранение в памяти, но и её глубина. Легче запоминаются простые предложения, труднее сложные;
- текст должен звучать не более 2–4 минут, то есть его объем не должен превышать 1000–1200 печатных знаков;
- текст должен быть достаточно прост и доступен. Он должен содержать достаточно новой и полезной информации. Облегчает понимание текста название, если оно отражает главную мысль;
- текст должен быть сильным для восприятия и запоминаемым.

Дело в том, что понимание речи при однократном прослушивании – фундаментальная трудность аудирования. В настоящее время представляется целесообразным сразу «приучить обучающегося к естественным условиям», и уже в начале обучения предъявлять тексты только один раз. Но это мнение существует при обучении собственно аудированию. Если аудитивный текст используется для развития навыков разговорной речи (пересказ или письменное изложение), то, конечно, необходимо повторное прослушивание.

Следовательно, для развития навыков устной речи по вопросам безопасности пассажирских перевозок важную роль играет чтение профессионально значимого материала. Работа над аутентичными текстами положительно воздействует на личность обучающегося, ведет к активизации и обогащению словарного запаса.

Профессионально ориентированная направленность в обучении иностранному языку способствует развитию познавательного интереса в получении новой информации, необходимой будущему инженеру, подготовке к устному общению на иностранном языке в ситуациях, типичных для работников транспорта.

Подводя итог сказанному, отметим, что формирование навыков устной речи на иностранном языке – задача хотя и сложная, но реальная. Успех её зависит от ряда условий, которые уже сегодня значительно ускоряют формирование коммуникативной компетенции:

- открытость международных контактов как условие доступа к современной методической информации;
- высокий уровень методической готовности преподавателя к решению задач обучения практическому владению иностранным языком.

Список литературы

1 Белявская, Е. Г. Семантическая структура слова в номинативном и коммуникативном аспектах (Когнитивные основания формирования и функционирования семантической структуры слова) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Е. Г. Белявская. – М., 1992. – 39 с.

Получено: 29.06.2020

N. A. Grishankova. Development of oral speech skills in a foreign language in the aspect of ensuring the safety of passenger transportation.

The role of professionally oriented focus of teaching a foreign language is analyzed. Methods for presenting and fixing lexical material are proposed.

A method is identified that positively affects the preservation of vocabulary in long-term memory. Based on the statistical analysis, the corresponding conclusions are formed.

2 Биболетова, М. З. Примерные требования к учебно-методическим материалам по иностранному языку для профильного обучения (при использовании интернет-технологий) [Электронный ресурс] / М. З. Биболетова – Режим доступа : <http://www.prof.ioso.ru/trebovania/inostr.html>. – Дата доступа : 25.04.2009.

3 Ионова, А. М. К вопросу о подходах к обучению иностранному языку для специальных целей / А. М. Ионова // Иностранные языки в школе. – № 11. – 2018. – С. 26–32.

4 Мазаева, И. А. Профессиональная коммуникативная культура в содержании подготовки специалиста (на материале профессий «человек – человек») : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08 / И. А. Мазаева. – М., 2003. – 239 с.

5 Мотина, Е. И. Язык и специальность: лингвистические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов / Е. И. Мотина. – М. : Русский язык, 1983. – 170 с.

6 Образование для взрослых людей [Электронный ресурс] Postgraduate Education HR – news. – Режим доступа : <http://www.hr-journal.ru/hnews/news.shtml>. – Дата доступа : 03.02.2011.

7 Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. – Вып. 618. – М. : МГЛУ, 2011.

8 Основные понятия и определения на железнодорожном транспорте : словарь-справочник по изучению железнодорожной терминологии на рус., англ., нем., фр. и исп. яз. / Д. В. Захаров [и др.]; под ред. Н. А. Гришанковой. – Гомель : БелГУТ, 2016. – 76 с.

9 Попова, Е. А. Резюме как метод профессионального самоопределения обучающегося / Е. А. Попова // Иностранные языки в школе. – № 7. – 2019. – С. 25.

10 Серова, Т. С. Психологические и лингводидактические аспекты обучения профессионально ориентированному иноязычному чтению в вузе. / Т. С. Серова. – Свердловск : Изд-во Урал. ун-та, 1988. – 229 с.

11 Сорокина, Н. Д. Перемены в образовании и динамика жизненных стремлений студентов / Н. Д. Сорокина // Социол. исслед., 2003. – № 10. – С. 59–64.

12 Ушинский, К. Д. Педагогические сочинения : в 6 т. Т. 2 / К. Д. Ушинский ; ред. М. И. Кондаков, вступ. ст. С. Ф. Егорова. – М. : Педагогика, 1998. – 350 с.

13 Цыбовский, В. Л. Активные методы в системе профильного обучения : метод. рек. / В. Л. Цыбовский. – Минск : БГПУ им. М. Танка, 2004. – 51 с.

14 Чернявская, В. Открытый текст и открытый дискурс / В. Чернявская [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://philologoz.ru/texts/Chernjavsckaya/Chernjavsckayaindd.htm>. – Дата доступа : 02.12.2010.

15 Щерба, Л. В. Преподавание иностранных языков в средней школе. Общие вопросы методики / Л. В. Щерба ; под ред. проф. И. В. Рахманова – 2-е изд. – М. : Высш. шк., 1974. – 112 с.

16 Cherifi, S. Travailler en français en entreprise 2 / S. Cherifi. – Paris : Didier, 2009. – 162 p.

17 Tulving, E. Organization of memory / E. Tulving, W. Donaldson. – New York : Academic Press, 1972. – P. 381–403.